



国立大学法人 名古屋大学グローバルCOEプログラム

2011.3
No.12

テキスト布置の解釈学的研究と教育

CONTENTS

- 大学院学生海外派遣事業調査報告 …… 02
- グローバルCOE国際研究集会 …… 03
- 教育プログラム 2010年度講義科目の紹介 …… 04
- 研究活動
 - グローバルCOE講演会 …… 07
 - オープン・レクチャー …… 08
 - グローバルCOE研究員ブリーフィング …… 11
 - 海外出張報告 …… 12
- Report & Information …… 12



2010年度 大学院学生海外派遣事業調査報告 第1回

グローバルCOEでは、「大学院学生海外派遣事業」の募集を年2回行い、博士課程後期課程の学生に対して、課程博士論文の執筆に必要な海外での調査を支援しています。募集に際して博士論文執筆計画および海外調査計画を提出してもらい、グローバルCOE学術委員会の下に設けられた選考委員会で応募書類を審査し、さらに面接を実施して支援する海外調査を決定しています。2010年度の第1回目の募集で採用された竹田さんの報告書を以下に掲載します。

キリスト教における蛇に関する系譜 2

トルコ・イタリア・ドイツ・イギリス・アメリカ・フランス

竹田伸一 ● 文学研究科 美学・美術史学 博士課程後期課程3年

私の研究テーマはキリスト教における蛇を、その文字テキストと図像テキストの歴史的系譜と変遷から研究するものである。文字テキストの解明には、聖書原典、外典、偽典、後の注解書などの変遷をたどり、図像テキストの解明にはヨーロッパの初期中世からバロックにかけてのキリスト教美術の歴史的変遷を考察する。今回の調査の目的は、ビザンティン美術にも範囲を広げ、マリア崇拝の背景となるデエシス図像（審判者キリストに洗礼者ヨハネと聖母マリアがとりなす図像）とキリストが蛇とライオンを踏みつける図像の原点を探ることと、これまで調査してきた Bible moralisée（道徳的聖書）、Biblia Pauperum（貧者の聖書）、Speculum Humanae Salvationis（人間の救いの鏡）などの書物媒体のオリジナルの写本を確認することであった。デエシス図像に関してはイスタンブールのカリエ美術館、アヤソフィア大聖堂などのコーラ修道院のモザイクを



確認し、勝利者キリストの図像に関してはラヴェンナ教会群のモザイク、レリーフ、石棺などを確認することができた。その結果、ラヴェンナのキリストが蛇とライオンを踏みつける図像が、正統派のアリウス派に対する勝利を意味することが更に明確となった。写本、木版に関しては、バイエルン州立図書館で Speculum Humanae Salvationis の木版本を確認し、パリ国立図書館では最も美しい写本の一つ (Fr 6275) を確認できた。オックスフォードのボードレイアン図書館では Bible moralisée の世界的な宝と言える写本 (Bodley 270b) に触れる機会を与えられ、ロンドンの大英図書館ではその続編の (Harley 1526, 1527) に触れる機会を与えられ、研究者としての感激を味わうことができた。また、アメリカのピアポント・モーガン図書館とニューヨーク市立図書館では Biblia Pauperum の写本 (MS230, Spencer Collection MS31, MS35) を確認できた。また、教会彫刻に関してはアミアンとパリのノートルダム大聖堂で蛇を踏みつけるキリスト像とマリア像の確認ができ、ステンドグラスに関してはケルン大聖堂とサンドニ大聖堂で青銅の蛇の図像を調査できた。こうして、37日間、6カ国、12都市を巡る超ハードスケジュールの調査だったが、無事やり抜くことができ、実り多い結果だったことに深く感謝している。





文献学と解釈学の間

2010年12月10日
名古屋大学文学部1階大会議室

2010年12月11日
名古屋大学文系総合館7Fカンファレンスホール

文学研究科グローバル COE プログラム「テキスト布置の解釈学的研究と教育」の主催による国際シンポジウム「文献学と解釈学の間」が、3名の外国人研究者を招いて、12月10日、11日の2日間にわたって名古屋大学文学研究科大会議室および文系総合館カンファレンスホールにて催された。まず最初に佐藤彰一拠点リーダーより英語での挨拶があり、ついで組織責任者の松澤和宏教授より趣旨説明の講演があった。テキストの「文字」を扱う文献学と「意味」を探る解釈学という二つの伝統的学問の複雑な相互依存性とそこに潜む解釈学的循環が提示され、ついでテキスト解釈が起源のコンテキストの復元をめざす実証主義と現在の文脈を投影しようとする立場に大別され、テキストはこの両極を巡回する∞の軌跡を描く根源的二重性を刻印されているとの指摘がなされた。フランス国立科学研究センターのフランソワ・ラスティエ博士の講演は、文献学的概念としての資料、言語学的概念としてのテキスト、解釈学的対象としての作品の三者関係を分節しながら、それらの関連性を文献学と解釈学を統合する記号学的観点から、保証、観点、媒体、価値などの概念を用いつつ考察した画期的なものであった。また福井県立大学のカレル・フィアラ教授の講演は、解釈の単位としての言語学的「文」概念に潜む規定不可能性の問題をめぐって、西欧および日本における言語学史を踏まえた講演が行われた。二日目は、まずクレール・フォヴェルグ特任准教授が18世紀フランスの百科全書が、論証的な目的というよりも、その知識の繋がりにより読者を未知の真理へ向かう解釈へ促す仕組みを備えていることを明らかにした。重見晋也准教授は、フーコーの導入した「実定性」の概念が解釈学的な意味の複数性との対立を孕んでいることを明快に指摘した。ジョージア大学のサイモン・ギャトレル教授の講演は、「テキストの変遷を辿ることがいかに解釈に裨益することになるのか」とい



う観点から、作家トマス・ハーディに即して創作プロセスや校訂上の諸問題を取り上げ、句読点一つで意味が異なってくる具体例等をあげ、大変興味深い内容であった。上原早苗教授は、ハーディの『ダーバヴィル家のテス』の改変プロセスの分析を通して、作家自身が意図していなかった奇妙な物語が産み落とされたとするスリリングな生成論的解釈を提示した。明星聖子埼玉大学教授は、ドイツ、イギリス、フランスにおける「文献学」の語義をめぐる多様性や日本における文献学受容の問題点を報告し、ドイツの編集文献学を踏まえつつ編集と解釈の統合の必要性を説いた。最後に、鎌田隆行信州大学准教授の研究発表は、フランスの生成論が、過去の文献学との断絶を際立たせるあまり先人の成果を無視してきたことを、バルザック『農民』をめぐる20世紀初頭のロヴァンジュール子爵の文献学的研究の再評価を通して鮮やかに浮き彫りにした。

高度に専門的な内容でもあったにもかかわらず、東京や九州などから60名を越える熱心な参加者があり、各研究発表をめぐって活発な議論が英語とフランス語で交わされ、実り豊かな研究集会となった。

コーディネーター：松澤和宏(文学研究科教授)



講義科目の紹介

一昨年度に大学院博士後期課程に入学した方からは、課程博士論文を執筆して学位を取得するにあたりグローバル COE が開講する授業科目から「テキスト布置解釈学原論」と「テキスト布置解釈学各論」を各2単位修得することが必要です。またこれらの授業への登録はグローバル COE プログラムが推進する二つの事業に応募する際の条件となっています。一昨年度以前に大学院博士後期課程に入学した方についても、グローバル COE 授業科目に登録し履修していることが、グローバル COE 論文賞および大学院学生海外派遣事業に応募する際の条件となっています。開講科目の詳細についてはグローバル COE の Web ページからご覧ください。

テキスト布置解釈学原論 [後期]

松澤和宏 教授 (フランス文学)

2010年12月25日(土)・28日(月)、2011年1月6日(土)・7日(日)

テキスト布置の解釈学の理論的素描を試みながら、人文学における解釈学的探究の意義や射程を考察した。講義の前半では、ヤコブソンの有名なコミュニケーション図式におけるメッセージやコードといった概念の批判的検討を通して、テキスト布置という重層的な構造やコミュニケーションの主体が文化的コンテキストのなかに身を置き、諸々の〈先入見〉にあらかじめ先導されていること、テキストの還元不可能な二重性をガダマー的〈対話〉論の紹介やバルトやデリダのテキスト論の批判的吟味を通して明らかにした。講義の後半では、ハイデッガ

ーやガダマーの哲学的解釈学が新たな地平を切り拓いたにもかかわらず、文学・言語学・歴史学などの人文諸科学が扱う具体的なテキストへのアプローチに関しては哲学的思索の域を出ていない点を指摘した。哲学的解釈学のかかる限界を克服するために、テキスト論の批判的摂取を通して、テキスト布置の解釈学が構想される理路を辿った。また 小林秀雄の文学や歴史についての批評文を例にとりあげて、「無私の精神」について解釈学的見地から批判的検討を加えた。

テキスト布置解釈学各論

各論

1 佐藤彰一 ● Hermeneutical Cycle and Text Configuration

- Remote origins of hermeneutics

An invention of the “word” hermeneutics should be ascribed to Johan Conrad Dannhauer, theologian of Strasbourg in the XVIIth century, who invented it borrowing from the ancient Greek “*hermeneuein*” for qualifying what had been called in German “Auslegungslehre” or art of interpretation. “*Hermeneuein*”, a verb, had two different meanings at the same time: a process of saying, of expression and that of interpretation. These two meanings are common, however, in signifying to “transmit a meaning” and this transmission is able to function in two directions: from thinking to discourse and from discourse to thinking. Ancient Greeks thought of speech a hermeneutical process of mediation of meaning. That mediation might be called as expression or translation of meaning into words. Besides, the term “*hermeneia*” could be used to signify an utterance that asserts something. The book two of Aristotle’s “*Organon*”, which treats the utterance, is given a name of its title “*Peri hermeneias*” that a Roman writer translated in Latin as “*De interpretatione*”. Beginning with an introducing argument above, I have developed it into Roman

times, especially into the Christian Antiquity for explaining about the contributions that Saint Augustine could have done in favor of the interpretation of the Bible.

- The Birth of modern philology –Lorenzo Valla–

I tried to approach to our subject, then, from the technical stand point of interpretation of written texts. In order to understand and interpret a text with accuracy, we are obliged to learn the way to read a given text with a relevant knowledge of the language used in the text. It was Lorenzo Valla, a Latin teacher belonged to Papal office in the XVth century, who established a validity and importance of philological method for correct understanding through his examination of the “Donation of Constantine” document.

- Romantic hermeneutics in Germany

We skipped over a chapter concerning activities of Luther, Erasmus, Spinoza or Richard Simon which ought to have been investigated but haven’t been realized, for discussing about the thoughts of German philosophers and philologists in the XVIIIth century. Three Friedrichs were our protagonists: Schlegel, Ast and Schleiermacher were their family names respectively.

- Gadamer's hermeneutics

Last not but least, we treated fairly enough philosophical hermeneutics of the XXth century embodied into Gadamer's "Truth and Method". We shed light among others on three

大石和欣 ● My lectures reviewed hermeneutics in the field of literature, in particular, in the literature of eighteenth- and nineteenth-century Britain. Since the emergence of post-modern criticism, various hermeneutic interpretations have been presented to the studies of English literature in the period. My first lecture mapped out the general outline of hermeneutic literary criticism, starting with Biblical interpretations and leading up to Jacques Derrida and Hans-Georg Gadamer. A special emphasis was laid upon how these hermeneutic theories have been applied to the interpretations of English literature for the past fifty years. I thereby explored the new perspectives opened up by these hermeneutic criticisms, and pointed out some interpretative problems they have created.

A few interesting model cases of hermeneutic literary interpretations were discussed in my subsequent lectures. My second lecture excavated the muddled responses in Britain to the outbreak of the French Revolution. Richard Price's view of the revolution as a repetition of the 1688 Glorious Revolution in Britain provoked a furious criticism of Edmund Burke, who saw it as a dangerous threat to socio-political and socio-economical order under the monarchical system. Their dispute was followed by more than ninety attacks and counter-attacks between radicals and pro-Burkean anti-Jacobins. The controversy was concerned not only with interpretations of the political incident in France, but also with interpretations of political discourses on the basis of variegated views on the revolution. I attempted to show how the hermeneutic theory can be applied to examine these seemingly chaotic discourses on the French Revolution.

森際康友 ● Three Lectures on Gadamer's Concept of the *Hermeneutischer Zirkel* and its Place in his Theory of Hermeneutics

In the second semester, Gadamer's Concept of the *Hermeneutischer Zirkel* and its function within his conception of hermeneutics were discussed in detail.

Heidegger's theory of interpretation grew into a philosophy of *being*. Building on his theory of the *Hermeneutischer Zirkel*, Gadamer applied the theory once again to the experience of interpreting works of art and texts. He then developed in his own way, a full-blown philosophical theory of our place in the world and the role knowledge plays therein. Interpretation is not understanding something that is not known, but developing the understanding of the object as something that

following topics: Prejudices as condition of understanding, hermeneutic cycle and hermeneutic significance of temporal distance.

My third lecture took up parodies in the Romantic age. In the 1980s, Gerard Genette showed the mode and significance of parodies from a post-modern viewpoint. I suggested that parodies encompass not merely rhetorical and discursive distortions of the original text, but also political satires and social critiques of the original text, which the readers are expected to unravel and enjoy on their own footings. The hermeneutic circle can be considered as the essential feature of such interpretations of parodies both among the contemporary readers and among the readers in different periods. Taking up some examples including parodies of William Wordsworth's poems, the lecture observed that people have read different messages and meanings at a different time of history and in a different cultural context.

My final lecture discussed how senses of history were created through hermeneutic interpretations in geological excavations and archeological practices in eighteenth-century Britain, and how they were reflected on the discursive level. Eighteenth-century Britain saw a marvelous development of geology and archeology. William Smith, Charles Lyell, and James Hutton, all contributed to the new understanding of geographical configurations. But theirs were a mere fraction of various interpretations presented on geography and geology in the contemporary age. Their books and contemporary writings were filled with misinterpretations and re-interpretations of the soil, the ground, and their layers as a text of the earth. Their continual interpretative attempts naturally constituted a hermeneutic circle.

is better understood through the awareness of one's prejudice thereof.

Gadamer explains the understanding of others through such concepts as *Vorverstehn*, *Wirkungsgeschichte* and *Horizontverschmelzung*. Interpretation builds on the *Vorverstehn*, or the prejudices one has of the object of interpretation. This is consummated through a developmental historical process he named "*Wirkungsgeschichte*." The idea is that understanding is not passive, but active. Understanding is also not a two-term activity, the one being the knowing subject and the other, what is to be known, the object. Rather, it is a three-termed relationship consisting of the person communicating to another one's understanding of the object about which both are referring. The speaker cannot but affect

the understanding of the hearer. Hence, the understanding one has of the object in question develops through discussing the interpretation with others. When what seems foreign becomes something one can relate to, when the object referred is now shared with those to whom we speak, we have a fusion of horizons of the discussants, or a *Horizontverschmelzung*.

The process of better understanding the object of interpretation is not a once-and-for-all, one-time event. It is a repeated, ever-developing process of better understanding ourselves and the world by communally concentrating on object of interpretation. Hence the name: the *Hermeneutischer Zirkel*. It is a spiraling, never-ending, and hopefully upward process.

The reason that it is never-ending has to do with the peculiar property of the medium in which understanding is cultivated. The medium in question is language. Language is primary, and our development of better understanding the object of interpretation is a development through language, which becomes our second nature. In order to use language, we focus on that which we talk about, and not the words we use. What represents is transparent when what is represented is present in our consciousness. When what is represented is not clear, the sign is no longer transparent and presents itself as an enigma requiring interpretation. Heidegger's idea of truth as *Unverborgenheit* is used here. Truth is only possible when what

is not the object of interpretation is athematic, i.e., hidden from our consciousness. Language can function only when it is transparent, i.e., hidden from our consciousness. Knowledge, i.e., grasp of the truth is a never-ending spiraling process exactly because what is known can only be known when what is not to be known is successfully hidden. It is the power of language to become transparent and hidden that makes knowledge possible. The power in question hides an infinite number of what can be known. Hence, the process of knowing is an infinite process, a bit like uncovering what lies under a pebble at a beach on the Riviera, the coast of which is never-ending.

Gadamer's theory has been criticized as being vulnerable to relativism and subjectivism, of political naïveté, and vagueness as to the character of communicative reason. Perhaps the most piercing criticism so far has been that of Jacques Derrida's. Derrida points out that Gadamer downplays the possibility of non-agreement, and the resistance of signs to interpretation. For Derrida, what thus seems to be the limit of the power of interpretation should be regarded positively as the wealth of the *signifiant* allowing the birth of meaning: this is the reservoir of future deeper interpretations. I can further add to this criticism by combining the criticism by Habermas about his political naïveté. The whole dimension of public reason and its significance remains undiscovered, or *unverborgen*, in Gadamer's theory.

各論

釘貫 亨 ● 日本語学は、言語学と伝統的日本語研究が交流して形成されている。日本語研究は、鎌倉時代の平安王朝文芸解釈の語学的技術であるテニヲハと仮名遣いに源流をもつ。それ以前にも古代以来の漢文注釈やインド音声学を基礎とする悉曇学が語学的知識として存在した。近世18世紀にテニヲハと仮名遣いが飛躍的に展開し古典語学の解釈体系が完成した。同時期に医学と兵学を中心にした蘭学が開始され、幕末には英学が洋学の一翼を担って日本人は西洋文法を知った。維新後、明治政府による公文書書式の規格化、各地の口語法調査や辞書制作など実用目的の日本語研究は、すべて近世以前の伝統的語学研究を原資にした独自の成果である。明治19年帝国大学に博言（言語）学科が開設され、以後近代科学としての国語学が立ち上がった。伝統的研究の継承を自覚する日本語研究者は、押し寄せる言語学の最新理論と葛藤した。記述文法の創始者山田孝雄は、まとまった思想内容の表明である文の定義に

際して、西洋の文法学者の説明に飽き足らず、モノの存在に関する認識の在り方を洞察したカントの哲学から「統覚 Apperception」の概念を類推して適用し、文の存在を規定した。ソシュールのラング *langue* を前提する一般言語学理論を批判した時枝誠記は、雑多な構成からなる言語経験を心的過程として均質化した言語過程説を対置した。その際、時枝はフッサールの現象学が提案する科学方法論批判を理論構築の柱とした。現象学の科学批判は、有坂秀世の「音韻＝目的観念」説にも影響を与えた。有坂の「音韻」は、物理的生理的な音声それ自体ではなく純粹経験として把握された心的表象としての「音韻」であり、そこに有坂の現象学的思索の跡が認められる。ドイツ哲学は、戦前の青年をとらえた教養主義の柱をなす知識であり、山田、時枝、有坂らは、言語学の圏外の学問に自らの正統性の根拠を求めた。日本語学の近代化に与えた教養主義の影響を認めることができる。

加納 修 ● 本授業では、6世紀初頭にフランク王国で成立した『サリカ法典』がどのように受容され解釈されてきたかを辿った。14世紀から『サリカ法典』の第59章、すなわち相続に関する規定がフランス王国において王位継承の

原則として、本来の意味を誤解された形で利用されていた。17、18世紀にはとりわけ法典成立の経緯を記す序文が重視され、法典の揺籃の地をめぐるドイツやフランスの研究者の間で争われた。19世紀に入ると、『サリカ法典』研

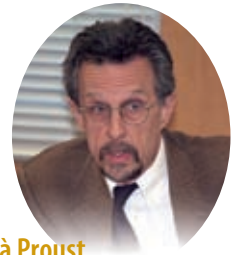
究は国民国家的な解釈と結びつき、フランスでは概してその評価が低下するのに対して、ドイツではゲルマン法の体系的な研究が進められ、自由農民とジッペを軸とするゲルマン社会像が構築されることになった。1920、30年代頃まで主流であったこうした見方は、ローマ卑俗法の発見、汎ゲルマン法や「古き良き法」という虚像の証明、国王自由人学説の登場、実定法的な理解の問題点の指摘などを通じて、現在では受け入れられなくなっている。21世紀に入

って再び『サリカ法典』の起源への関心が高まっており、そこには20世紀末頃の受容重視の研究への反省が込められているように見えるが、今後の研究動向を注視した上で、その意義を見定めたい。なお最後の授業で、日本における西洋中世史研究の発展の中に、比較法制史研究の伝統から生まれた『サリカ法典』邦訳事業を位置づける試みを行った。



グローバル COE 講演会

クロード・ペレス教授
プロヴァンス大学 フランス文学



第1回

« Qu'est-ce que cela veut dire? » La littérature comme herméneutique de Baudelaire à Proust

「それは何を言わんとしているのか?」ボードレールからプルーストへの解釈学としての文学

2011年1月24日(月) 14時30分—16時

2011年1月24日(月)14時半より文学部文学研究科講義棟130室にて、プロヴァンス大学(フランス)よりクロード・ペレス教授(フランス文学)を招聘し、『「それは何を言わんとしているのか?」ボードレールからプルーストへの解釈学としての文学』というタイトルで、グローバルCOE講演会を開催した。

ペレス教授は、ヴィクトル・ユゴーが「Eclaircie」において「世界」の解釈者として詩人の役割を提示していたことを指摘する。その上で、シャルル・ボードレールはそうしたユゴーの立場を継承し、詩人の役割を「ヒエログリフ」として存在する「自然」の解釈者と位置づけたとし、こうした解釈者として詩人や作者をとらえる態度が、単にロマン主義的な特徴というだけではなく、20世紀に入ってから確認することができる論を敷衍する。その論拠として、ポール・クロデルがステファン・マラルメと同様に、ピエール・ロチやエミール・ゾラの記述的で単に描写するだけの作風を批判し、その反対に位置する外界に対峙して

それを傍観するのではなく解釈しようとする作家の態度を評価していたことをあげる。ペレス教授によれば、そこでクロデルが語っているのは、「目に見えるもの visible」と「目に見えないもの invisible」との照応(コレスポンダンス)という、非常にボードレール的な企てである。

こうした解釈者としての作者の役割はマルセル・プルーストが「見いだされた時」の中で詩人を規定する役割でもあると、ペレス教授は論を展開する。プルーストにとっても「ヒエログリフ」を解き明かすことが問題であったが、プルーストにとって可視化しなければならない不可視の対象は外界にあるのではなく、むしろ自分の内側に存在しているとして、プルーストの特徴を析出する。そして、解釈という行為は、文学において、不可視なものを可視化するという試みとして理解されるものであり、自然主義や現実主義の反対に位置する態度であると述べ、そうした態度に見られる理想主義的側面を指摘した。(文責:重見晋也)

第2回

Imagination et interprétation : La critique de l'herméneutique de Rimbaud à Beckett

想像と解釈——ランボーからベケットへと至る解釈学の批判

2011年1月27日(木)
14時30分—16時

クロード・ペレス教授(プロヴァンス大学・フランス・フランス文学)を招いた2回目のグローバルCOE講演会を、2011年1月27日(木)14時半から文学部・文学研究科大会議室にて開催した。

「想像と解釈——ランボーからベケットへと至る解釈学の批判」と題して行った講演でペレス教授は、想像と解釈

とは一般的に創造的な想像と付随的・副次的な解釈という対立項としてとらえられるが、解釈というフランス語のことばには隠されたものが見いだされるという発見的な意味作用と存在していないものを作り出すという二つの意味で用いられるのであり、その意味で創造的側面が本来担保されていると主張し、その論拠としてボードレールの詩およ

び評論を引用する。その上で「ヒエログリフ」や「漢字」といった記号が重要なモチーフとしてロマン主義以降のフランス文学において重要なモチーフとして機能していたことを指摘する。

こうしたユゴーやボードレールにおいて確認した解釈学的試みに、ペレス教授はランボーやシュールレアリストの作品の系譜を対置する。アンドレ・ブルトンとフィリップ・スーポーによる詩集『磁場』やアンリ・ミショーやアントナン・アルトーの作品に見られるのは、現存する外界を解釈するのではなく変革しようとする企てであり、サミュエル・ベケットが「Imaginations morte imaginez」(1965)において示すように、もはや言語表現の対象は、解釈されるべきものとしてではなく、混沌をひとつのモデルとして提示する試みすら可能となる。

意味を解釈する以外に、如何にしてテキストと向き合うか。ペレス教授はミシェル・シャルルの「可能テキスト」



という概念を例示する。それはひとつの固定したテキストに運動性を与えることを可能にする概念であり、ミショーが志したように単なる解釈者としてではなく行為者としてテキストを書くことを可能にし、さらにはベケットが示したように、テキストにもはや意味作用ではなく複雑な事象を単純化したモデルとして提示させようとする新たな試みとして位置づけることができる、と指摘して講演を終了した。(文責：重見晋也)

h オープン・レクチャー

研究成果を社会に広く還元することを目的として、名古屋大学文学研究科グローバルCOEプログラムでは21世紀COEプログラムに引き続き「オープン・レクチャー」と題する公開講座を開催しています。毎月1回水曜日の18時から、グローバルCOEが名古屋国際センタービルの15階に開設しているグローバルCOEオフィスで、「テキスト布置解釈学」に関連するテーマでの講演を、事業推進担当の先生やその他の先生がレクチャーします。参加は自由です。毎回の題目などはWebサイトでお知らせしています。本号では2010年10月以降に開催した4回の要旨を紹介します。

第31回

十二類歌合絵について

高橋 亨 教授(名古屋大学大学院文学研究科・日本文学)

2010年10月13日(火)
18時—

十二支の動物たちによる八月十五夜の月をめぐる歌合の、歌と絵の色紙各十二枚の架蔵作品を「十二類歌合絵」とよぶ。絵は狩野大学氏信画、17世紀半ばの成立である。室町時代のお伽草子に「十二類合戦絵巻」があり、本作品はその発端の歌合部分のみだが、きわめて洗練された知的な遊びに満ちている。この作品の絵と歌の書の表現法を〈もどぎ〉という視座から読み解いてみる。

江戸前期の異類物の流行の中で「十二類歌合絵」も成立したが、絵巻の異類合戦物語から脱した独自の絵である。その詞書も趣向をこらした散らし書きで、独自の作者名から異本系の『十二類絵詞』によることがわかる。動物たちの衣装や背景画は、連想関係による意味の文脈が作者と読者(享受者)との間に共有されていたことを示す。歌の詞書も絵もパロディ的な性格を強く示している。

パロディの定義には様々な見解があるが、その必要条件として「連想の共有」がある。後代の作品が前代の作品を

ふまえたプレ(前)テキストやインター(間)テキストの関係だけでなく、原作を引用し変換した遊びの表現を重視したい。本作品には露骨な笑いや諷刺の要素は少ないので、パロディに通じる日本的な〈もどぎ〉といってもよい。笑いや諷刺は副次的に生ずるものといえよう。連想の共有が文芸に大きな知的快楽をもたらす〈もどぎ〉の伝統は、本歌取りや物語取り、掛詞や縁語といった和歌の技巧から、連歌・俳諧に至る連想に基づいた引用と変換の文芸として、日本文学の主流をなしてきた。

本作品は、異類合戦物的一部分から独立し、十二支の動物による歌合自体を表現した色紙の書と絵である。連歌や俳諧における連想の知識に熟達した、知的に洗練された文化圏において成立したといえよう。詞書の筆者は近衛流の能筆であり、「月」を愛でて桂離宮を造った後水尾院の文化圏などとのつながりが想定できる。

第32回

中国における西洋古典の受容——徐光啓と馬相伯をめぐって——

2010年11月17日(金)
18時—

小川正廣 教授 (名古屋大学大学院文学研究科・西洋古典学)

中国へのギリシア・ローマ古典の伝播は、16世紀末からカトリック教イエズス会宣教師マテオ・リッチが、キリスト教義書、世界地図、天文学書などとともに、前3世紀頃のギリシア数学者ユークリッドの『原論』前半6巻を漢訳したことに始まる。その時期の日本では『イソップ物語』の邦語ローマ字版の古典の翻訳程度しか刊行されなかったのに対して、なぜ中国ではギリシア数学の古典中の古典の漢訳が成立したのか。それは、まずリッチが真摯に中国語と中国思想を学び、独自の適応政策を実行したからだが、しかしそれだけでなく、西洋古典を受容する中国側においても、徐光啓という、科擧の最高位の進士となった秀逸な儒者・科学者で、しかもキリスト教という西洋宗教にも入信するほど柔軟な精神をそなえた稀な人材が存在したためである。

『原論』の漢訳に使用されたテキストは、16世紀のクラヴィウス校訂によるラテン語版“*Elementa*”であるが、書

名には『幾何原本』という「度数の学(数学)の根本原理」を意味する平易で独創的な漢語訳がつけられた(幾何とはたんに「いかほど」を意味し、geometryの訳語になったのはのちのことである)。また訳書の冒頭には「利瑪竇(リ・マトウ:リッチの中国名)口譯/徐光啓筆受」とあり、翻訳が共同の成果であることを明示している。実際、徐は翻訳の中で多数の数学用語を考案し、それらはのちに日本や韓国でも慣用された。とりわけ徐の序文には、従来の中国数学にはなかった演繹論証に接した知的興奮とその学術的応用の価値に対する確信が読み取れる。

徐光啓は、西洋にとって最初の「顔貌の明確な中国人」であり、リッチとの出会いは歴史がもたらした幸運ともいえる。しかしその後19世紀中頃に登場した「中国のキケロ」馬相伯の場合は、かなり様相が異なっていた。馬相伯については、時間の関係でわずかな紹介に限られたので、次の機会に引き続き話題に取り上げたい。

第33回

法解釈を論ず

2010年12月22日(金)
18時—

森際康友 教授 (名古屋大学大学院法学研究科・法哲学 法曹倫理)

テキスト解釈についてよりよく理解するために、法テキストの解釈について考えてみたい。法解釈というと、とすれば法典に収められた条文を杓子定規に適用することを思い浮かべがちだが、具体例で考えると、直ちに私たちはそのようなことはしていないことがわかる。たとえば遺産目当ての親殺しを相続の欠格事由とする条文がない国では、獄中の息子から請求があれば、杓子定規に考えれば、親の財産を相続させざるを得ない。が、実際には、裁判官は法解釈という操作によって法は殺人者たる息子に相続権を認めていない、との判断を導くであろう。このような簡単な事例であっても、法解釈の特質は見て取ることができる。それを以下にまとめよう。

- ①正しい裁判のためには、判決・裁定の理由付けが大切である。誰をも納得させる理由付けが求められる。
- ②それは事実として (de facto) 誰もが納得する理由づけではなく、誰であっても納得すべき (de jure) 理由づけである。
- ③そのような理由づけが存在する言語空間には〈公共性〉がある、という。なぜなら、この言語空間は開かれていて (open)、誰もが平等に解釈し、また、解釈の妥当性を疑問視し、批判する権利があるからである。これは原

理上、理性的な存在者ならば誰もがができることである。が、歴史を振り返れば、人類史のごく最近までは、解釈の自由は誰もが平等に享受できるものではなかった。むしろ、それは特定の解釈権者によって独占されていた。古代ゲルマンの国制にあつては裁判権が軍事権と並んで国家の中核であると喝破されていた。

- ④テキスト解釈を行う平等の自由を正当に保障できるのは、民主的正統性を持った公権力だけである。テキスト解釈は真理や正義を求める活動としては歴史通有的だが、解釈権者の普遍化平等化は優れて近代的な営みである。我々が当然のこととして、陽光や空気のように思っているこの自由は、つまり真理や正義について誰もが自分の考えを持ち、平等に議論できる、との感覚を支える制度は、近代以降の構築物、実定法なのである。
- ⑤近代立憲制における裁判官はこのような普遍性・公共性を代表して解釈を行う義務がある。
- ⑥設例の事案では、法の権威を担う法システムがその権威を維持発展させるためにもっとも必要なものを確保するために法解釈が行われた。最も必要なものとは、正しい裁判が行われるとの人民による信頼・市民の確信である。

⑦このような信頼を勝ち取るためには、実体的にも手続的にも正しい裁判ができねばならない。法解釈とは、立法が不適切な場合にも正しい裁判ができるように、近代法発展の中で認められるに至った制度、実践的装置なのである。

⑧法解釈は、このような政治的機能・社会的役割を持ったものとして捉えられ、その機能を発揮するためにどのような構造を持たねばならないか、という視座から分析されるべきものである。

第34回

“霊地”のテキスト学試論——「生身」の聖徳太子と太子遺跡寺院のテキスト体系……

2011年1月19日(土)
18時—

阿部泰郎 教授(名古屋大学大学院文学研究科・比較人文学)

院政期に出現する聖徳太子の尊像は、聖徳太子絵伝という大画面説話画の世界像を背景に、太子の記憶の遺産(レガシィ)を〈聖なるもの〉として祀る“太子遺蹟寺院”としての法隆寺、鶴林寺、広隆寺、そして天王寺等において造立される。それらは太子像という尊像(ソソゾウ)を中心に、太子の聖遺物などを配置するパンテオンを形成し、或いは像の内部(胎内)に太子の聖性を象る各種装置を具え、諸次元の宗教テキストを複合させた太子礼拝空間を構築する。

太子尊像を核とする礼拝空間は、互いに分かちがたい二つの側面で、その宗教的特質を鮮やかに示す。そのひとつは、童子形太子像の帯びる“生身(ショウジン)”性であり、もうひとつは聖霊会(ショウリョウエ)など祭祀儀礼の生成するコンテクストであり、併せて聖性を発生、具現する装置—システムであった。

その典型は、1069年に制作された法隆寺上宮王院の絵殿障子絵伝と童形太子“行像(ギョウゾウ)”および舍利殿(宝蔵)に祀られる太子拳内(ケンナイ)舍利である。更に定海(ジョウカイ)により1120年に制作された広隆寺上宮王院本尊の童形太子着衣像とその祭祀儀礼テキスト『聖徳太子生身供式(ショウジンギョウシキ)』において、両側面は一具として構想されている。

中世における太子礼拝テキスト空間の最も豊饒な所産は、天王寺をめぐる慈円による営みである。別当としての慈円は、絵堂を再興し絵伝制作と共に九品往生人図と画讃詩歌を勧進し、「真俗二諦(シンゾクニタイ)」を具現する「童質」の太子像を祀り、仏事の講式として『皇太子五段嘆徳(タンドク)』を草した。加えて、和歌においてその世界を更に象ったのが1219年の『難波(ナニワ)百首』である。最晩年1224年の太子への信仰告白というべき『聖徳太子告文(コウモン)』においては、太子と十禪師神(ジュウゼンシノカミ)が重ね合せられるに至る。更に親鸞は、六

角堂での救世(グゼ)観音の夢告により念仏聖の途を歩み、その門徒による「和国(ワコク)教主」太子の祭祀は、童形の「真俗二諦」像ないし「南無仏(ナムブツ)」像と絵伝により爆発的に流布した。太子遺蹟寺院から太子礼拝空間が全国に拡大したのである。

もうひとつの重要な太子礼拝祭儀空間として、太子廟(磯長(シナガ)太子墓)における太子遺骨と太子御記文をめぐる伝承と儀礼(事件)が注目される。既に1054年に太子御記文(起註文(キチュウモン))の発掘が天王寺別当より朝廷に報告され、12世紀までに空海の御廟参籠太子本地感得伝承が「松子(マツコ)伝」と呼ばれる太子遺言記文(廟窟偈)と共に成立していた。1205年には重源配下の念仏聖による太子遺骨盗掘事件が起き、太子廟が室生(ムロウ)と連なる聖地となっていた消息が知られる。法隆寺の顕真(ケンシン)は、これらの記録を集成すると同時に、自らの先祖である康仁の御廟拝見説話を結びつける。そうして1317年成立の中世太子伝(絵伝の絵解き台本『正法輪蔵(ショウホウリンゾウ)』は、これら太子廟拝見説話と盗掘事件を重ねて“聖なる盗み”とし、感得した太子の齒より鮮血が流れ出して露見する奇蹟として語るのである。中世には“廟窟太子”とも呼ぶべき時空を超越した太子図像も創られている。また、廟窟偈(ビョウクツゲ)と起註文は、真宗の太子画像や光明本尊の銘文として、儀礼／図像テキストの一部と化すのである。

かくして、中世に至り、生身としての太子尊像は、太子伝の説話図像化である絵伝のコンテクストを背景に、諸次元のテキスト位相を複合させ(そこには、生身仏である善光寺一光三尊如来像とその縁起／絵伝も含まれる)、太子の礼拝と祭儀の空間を、寺院や霊地から至るところに現出(勧請)するようになる。この、太子をめぐる宗教テキストの運動こそは、中世日本の世界像を具現する宗教芸術を理解する核心といえよう。



グローバルCOE 研究員 ブリーフィング ⑪

グローバルCOE ポスト・ドクトラルの研究員は、個別の専門領域で扱っている研究対象をテキスト布置解釈学の枠組みで捉え直すべく、名古屋国際センターのグローバルCOE オフィスを中心に研究活動を行っています。研究員たちの研究成果は「研究員ブリーフィング」と呼ばれる事業推進担当者と研究員が集う場で議論され、研究論文へと結実していきます。

内田智秀 ● メーテルランクの青い鳥像——生成過程で生まれた大衆的幸福の否定の象徴——

幸福の象徴として青い鳥は古くから大衆に浸透している。メーテルランクの『青い鳥』もそのタイトルから、幸福に関する教訓物語とみなされている。しかし青い鳥が飛び去る結末は、大衆の求める幸福とは言えず、また同時にその結末は大衆に浸透する青い鳥像の否定にもつながる。本発表では、いかなる変遷をたどり、旅の目的が青い鳥に至ったのか、草稿を手がかりに検証した。ここで明らかになったのは、頻りに旅の搜索物に変更されていることから、メーテルランクは

当初青い鳥を意識することなく、創作に入ったことである。また、あらずじや各挿話と構想を進めていく中で突然青い鳥に変更されたのには、大衆の青い鳥像を巧みに利用しようとするメーテルランクの戦略的な試みが含まれていたことである。こうした戦略のもと、メーテルランクの青い鳥は、多くの同名の作品とは異なるオリジナリティを獲得していったと考えられる。

小澤 実 ● 国王のルーン石碑——ゴーム老王からクヌート王まで——

本報告は、報告者自身による従来の研究蓄積を踏まえ、ゴーム老王からクヌート王にいたるイェリング王権の特徴の一端をルーン石碑の検討を通じてあぶりだそうとの試みである。ここでは便宜的に (1) 国王によるルーン石碑、(2) 国王の一族によるルーン石碑、(3) 国王の従士によるルーン石碑、(4) 国王の名前に言及したルーン石碑の四つに分け、最初にそれぞれの石碑のもつ個別データを概観した。

報告者は以上の概観から得られたデータを利用して、三つの論点を提示した。ひとつは滅失石碑の問題である。二つ目はスヴェン双鬚王の建立した石碑を含むヘゼビュー石碑群の問題である。三つ目はデンマークのルーン石碑とスウェーデンならびにノルウェーの石碑の比較である。いずれの問題も今後検討を続けることによりイェリング王権の権力生成や行使に関して重要なデータを与えることが予想される。

杉山奈生子 ● 18世紀フランス美術における人体表現について

18世紀フランス美術に関わる言説は、アルベルティの『絵画論』(1435年)に始まるルネサンスの理論体系の枠組みを踏襲しつつも新たな展開を見る。人体表現においては、ファルコネの彫像に対するディドロのサロン評(1763年)のように、裸体の肉の柔らかさが生命賦与の証として提示される。これは、アルベルティやダ・ヴィンチの幾何学的傾向の強い絵画論よりも、ヴェネツィアのロドヴィーコ・ドルチェ著『アレティーノまたは絵画問答』(1557年)に源泉を辿ることができ、美術愛好家の側に立った、眼を悦ばせる、感性を重視した絵画論を推奨したロジェ・ド・ピールに継承される。

ルーベンス著「古代彫刻模倣論」(1708年、ド・ピール『絵画原理講義』所収)やファルコネ著「彫刻(美術)」(1765年、ディドロ/ダランベール編『百科全書』掲載)では、モデルとなる人間を生きているかのように模倣するミメシスの理論を基盤にしつつ、裸体の繊細さや柔らかさ、冷たい石や骨ではなく柔らかい肉の表現を重視している。この理論は、アントワヌ・ヴァトーの雅宴画の彫刻モチーフや庭園彫刻の模写などで実践される。ただし、表象作品の解釈については、理論の実践という一方向的な解釈に陥ることなく、多様な視点を持ち合わせることを肝要であることも申し添えたい。

金銀珠 ● 近代日本の文法学における助動詞の成立

本発表では、助動詞という品詞が近代日本の文法学においていかにして成立したのかを明らかにした。日本語の助動詞は、その規定が言語学のそれと異なり、今日言語学と日本語学の解釈上の混乱を招いている。この混乱の原因には近代日本の文法学者が西洋言語学の「語」という文法単位をどのようにして取り入れるかについて最も苦闘していた語群であったという理由があった。「語」という文法単位は江戸時代以来の日本語の伝統的な分類では存在していなかった。伝統的

語分類は、今日の言語学概念で言う「形態素」を分類するに近かった。これは、日本語の動詞の語形変化を例にするなら、動詞に付く接辞が脱着可能なオプション式の語形変化をするからであった。

本発表では、江戸時代の以来の伝統的分類から近代日本の文法学成立期に至るまで、助動詞という品詞がどのように成立したのかを、その歴史的成立根拠にさかのぼって、解明した。

鬱陵島および竹島/独島にかかわる研究史の研究 (10月17日(日)~20日(水)) 池内 敏

10月18日、ソウル駅から徒歩5分ほどのところにある東北亜歴史財団独島研究所を訪問し、本年4月に新たに就任したばかりの李薫所長と懇談した。そして、10月9日にソウル市内で開催された韓日関係史学会における独島関連報告のレジュメおよび同月15日にソウルで開かれた独島関連シンポジウム資料を受領した。その後、研究所の図書室で2003年度以後に韓国で使用されている高等学校国史教科書・近代史教科書を悉皆調査し、教科書で独島に関わる記述がどのようになされているかを比較検討した。独島研究所のエントランスで李薫所長・尹裕淑研究員と一緒に記念撮影したが、お二人はいずれも日本に長期留学し、それぞれ筑波大学・早稲田大学で学位を取得した近世日韓関係史研究者でもある。李薫所長は漂流民研究および外交文書の様式論研究で、尹裕淑研究員は倭館研究で有名である。いずれの方も日本近世のく

ずし字を解読しながらの実証研究が可能な韓国人研究者としては希有な存在である。こうした水準の研究者が独島研究所のトップに就任したことは、これまでの些か感情に流されやすかった竹島/独島論争に軌道修正がはかられる可能性の表れとも見える。それは韓国側の姿勢が少しずつ変化してきたことの表れとも思う。

19日、20日は、国立中央図書館で、鬱陵島・独島に関わる『東亜日報』『朝鮮日報』の記事と1950~70年代の国史教科書の閲覧・検索を行った。後者はとくに独島研究所図書室で閲覧した2000年代の教科書における記述との量的・質的差違を比較検討するためである。なお、図書館5階の地図展示室前フロアでは「西洋古地図にみえるわが国(韓国)」展が開かれていたので閲覧してきた。
(事業推進担当者・日本史学)

グローバル COE 論文賞 ● 2010年度第2回

玉田沙織 (日本文学 博士課程後期課程3年)

Formation of a Commentary in Nineteenth Century Japan: Motoori Scholar Nakayama Umashi's Approach to Gosen Wakashū

本論文は、本居宣長から中山美石へとつながる国文学研究が、どのように進展していったかを、『後撰和歌集新抄』の4つのテキストを事例として取り上げながら考察し、その進展に民俗学重視の傾向を論証しており、19世紀中葉の国文学研究を対象とした学説史研究である。



論者は、中山美石が『後撰和歌集新抄』の編纂にあたって、国内で閲覧可能な文献に満足する事なく、アメリカ・カリフォルニア大学パークレー校附属の図書館にまで足を運んで文献を調査し、美石の文献学的な本文批判の厳密さを確認する。その上で、文献学的アプローチ以上に特徴的な方法として、美石が民俗学的知見を『後撰和歌集新抄』の編纂に活用している点を指摘する。その上で、『呼子鳥考』に論拠を見いだしつつ、美石の国文学研究における民俗学への美石の傾倒が、彼独自の信念に貫かれたものであったことを主張している。論文のテーマになっている、中山美石における民俗学重視の姿勢自体は、美石の師である本居宣長の民俗学への関心を考えると、完全な独創と言えるわけではない。また、資料の扱いについても、対象とした4つの版を丹念に比較検討するなど、少なくとも本論の論証の過程においては、美石の文献学的アプローチの特徴を文献学的な読みを行使して、より多くの事例に則した論述が望まれるべきところでもある。しかし、新たな資料を用い、それらをもとに美石の民俗学的傾向を論述しかつ『呼子鳥考』という具体的論証を提示していることは、論全体を英語でまとめたこととあわせて高く評価することができる。今後の継続した調査と研究が強く望まれる。(講評: グローバル COE 学術委員会)

育志賞

本研究科考古学研究室に所属する市川彰さんが、本年度より創設された「日本学術振興会 育志賞」を受賞しました。同賞は、「将来、我が国の学術研究の発展に寄与することが期待される優秀な大学院博士課程学生を顕彰することで、その勉学及び研究意欲を高め、若手研究者の養成を図ることを目的」として創設された賞です。また、市川さんの研究は、本グローバル COE プログラムでも平成22年度大学院学生海外派遣事業の支援研究計画として採択されました。

受賞者 市川 彰 (考古学: D1)

研究課題 「メソアメリカ古典期社会の形成過程に関する考古学的研究」

2011年度前期の授業科目

次年度前期のグローバル COE 「テキスト布置解釈学」開講科目は下記の通りです。グローバル COE の Web ページにも掲載しています。

<http://www.gcoe.lit.nagoya-u.ac.jp/education/education02/>

- 原 論 (木6限: 127講義室)
佐藤彰一特任教授、釘貫亨教授、金山弥平教授、森際康友教授、重見晋也准教授、大石和欣准教授
- 各論IV (木5限: 129講義室)
宮地朝子准教授、クレール・フォヴェルグ特任准教授、重見晋也准教授
- 各論V (水5限: 127講義室)
高橋亨教授、阿部泰郎教授、池内敏教授
- 各論VI (火4限: 127講義室)
カレン・ブライアン准教授 (名古屋工業大学)

研究員の就職

グローバル COE 研究員3名のアカデミック・ポストへの就職が決まり、2011年3月31日をもって退職することになりましたのでお知らせします。小澤実さん(西洋史学)は立教大学(准教授)に、杉山奈生子さん(美学美術史学)は愛知産業大学(准教授)に、谷部真吾さん(比較人文学)は名古屋大学(助教)に、それぞれ2011年4月1日より着任します。お三方の今後のより一層のご活躍を祈念いたします。

大学院説明会開催予定

2011年4月7日(休)午後3時より博士後期課程入学生および在学学生を対象に、2011年度グローバル COE 大学院説明会を開催いたします。グローバル COE が行う2011年度の教育事業を中心に、「授業科目: テキスト布置解釈学」、「グローバル COE 論文賞」、「大学院学生海外派遣事業」などについて説明する予定です。海外派遣事業への応募資格などの詳細な説明もあります。皆様のご参加をお待ちしております。